

## Письма И.А.Бунина к С.А.Циону (1940—1947)

Военные годы Бунин провел безвыездно на юге Франции, в Грассе. В это трудное для него время Бунину приходила материальная помощь из нейтральной Швеции. С 1940 по 1947 год ряд шведских организаций и частных лиц поддерживали Бунина деньгами и продовольственными посылками. Организовывал и координировал помощь политический деятель, журналист и переводчик Сергей Анатольевич Цион (1874—1947).

До революции Цион был членом РСДРП, участником свеаборгского восстания 1906 года. После подавления восстания уехал в Англию и стал журналистом. Вернулся в Россию в 1917 году, был сотрудником Керенского, но после прихода к власти большевиков вновь эмигрировал, на этот раз в Швецию. Ярким антибольшевиком он оставался до конца своих дней. Был секретарем Шведско-русского общества друзей русской культуры имени Бунина.

1940-е годы были для Бунина очень важным временем в творческом плане: он заканчивал писать сборник рассказов под названием «Темные аллеи». В письмах Циону Бунин рассказывал о своей книге и интересовался возможностями ее издания в Швеции. Однако надежды Бунина оказались нереальными. Издательство Gebers, сделавшее так много для подкрепления его репутации в Швеции в начале 1930-х гг., находилось в тяжелом финансовом положении. Умер самый способный переводчик Бунина на шведский язык, профессор Лундского университета Сигурд Агрелл (1881—1937), а переводчица Рут Ведин Ротштейн (1898—1962) ушла в преподавательскую деятельность. При всем желании помогать Бунину у Циона не было подобного опыта литературного перевода, притом с родного русского на неродной шведский, а также не было необходимого общественного положения и связей. Тем не менее, как свидетельствуют благодарственные письма Бунина, в чисто благотворительном плане усилия Циона время от времени имели некоторый, пусть и скромный, успех.

Письма Бунина сохранились в бумагах Б.И.Николаевского — Hoover Institution Archives. Nicolaevsky Collection. Box 13 (S.A.Tsion). Приносим свою благодарность Гуверовскому институту за содействие настоящей публикации. Все письма печатаются с любезного разрешения The Ivan and Vera Bunin Estate.

Письма публикуются впервые по ксерокопиям с оригиналов. Орфография современная, однако сохранены авторские индивидуальные особенности. Мелкие неправильности французского написания устранены. Восстановленные конъектуры, пропущенные слова и прочие редакторские вмешательства в текст даются в угловых скобках.

1.

17 ноября 1940 г., Грасс

Villa Jeannette  
Route Napoléon  
Grasse, Alpes-Maritimes<sup>1</sup>.

Дорогой мой соотечественник, у меня к Вам просьба. Как Вы знаете, я получил Нобелевскую премию уже давно, которая полностью развеялась на чужбине. При обстоятельствах настоящей жизни у меня нет никакого дохода. Короче говоря, я очень, очень беден — почти голодаю.

Помогите мне — будьте добры, попросите Ваших хороших и богатых друзей прислать мне какие-то суммы<sup>2</sup>.

Я очень сердечно жму Вашу руку.

Иван Бунин

17.XI.<19>40

<sup>1</sup> В оригинале по-французски.

<sup>2</sup> Обращаясь с просьбой, Бунин был настроен скептически и 20 ноября 1940 г. записал в дневнике: «Послал заказн<ой> ехpres Геберу и ехpres Сиону. Прошу устроить мне денежн<ую> помощь у богатых шведов. Ничего, конечно, из этого не выйдет» (Русский архив